

*POLITIQUE DES LANGUES*  
*Point 3.8 du programme 2013-2015*

## Délégation à la langue française, DLF



François Grin  
 président de la DLF

### *Mandat*

*La Délégation à la langue française (DLF) remplit plusieurs mandats en rapport avec la langue française. Au plan international, elle représente la Suisse en diverses occasions, et au sein du réseau francophone OPALE. Celui-ci réunit les organismes de politique et d'aménagement linguistiques des pays francophones du Nord (Communauté française de Belgique, France, Québec, Suisse; [www.reseau-francophone-opale.org](http://www.reseau-francophone-opale.org)). Au plan national, la DLF collabore avec les autres organismes qui s'occupent de questions linguistiques et coordonne l'organisation annuelle de la SLFF. Par ailleurs, elle formule des avis sur l'enseignement des langues et sur la politique linguistique et effectue des études sur les usages du français en Suisse.*

### **Semaine de la langue française et de la francophonie (SLFF), 14-23 mars 2014**

SLFF

Avec son slogan *Langue en folies*, la 19<sup>e</sup> édition de la SLFF s'est voulue une invitation à fêter follement la langue française, sous le parrainage de l'humoriste Carlos Henriquez, Suisse romand aux origines multiples. Toujours en développement, la SLFF 2014 a nettement dépassé la centaine de manifestations (réparties sur 26 villes dans 13 cantons). Cette richesse est le résultat de nombreux partenariats développés au cours des années : ce sont aujourd'hui plus de 120 partenaires, politiques et culturels, qui participent à la SLFF d'une manière ou d'une autre.

Afin de concrétiser son intention de s'adresser également aux Suisses pour lesquels le français est une langue seconde, la SLFF a à nouveau organisé sa soirée d'inauguration à Berne, dans la salle de concert de la Turnhalle. L'événement a d'abord rassemblé les partenaires officiels pour un temps de discours et d'agapes, et s'est ensuite ouvert au public à l'occasion d'un concert de la chanteuse ivoirienne Dobet Gnahoré, qui a rencontré un grand succès.

La SLFF ne cesse de développer son offre pédagogique, de manière à s'insérer plus étroitement dans le cadre des missions de la CIIP auprès des écoles. Ainsi, comme chaque année, le jeu-concours a été diffusé auprès des classes de la 6<sup>th</sup> à la 11<sup>th</sup> par les services cantonaux. En Suisse alémanique, l'annonce a été relayée auprès des classes du secondaire II par le biais de la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP). La SLFF a également poursuivi son programme d'animations dans les écoles. Cette année, ce sont 58 classes qui ont profité d'une activité liée à la thématique *Langue en folies*. Dans huit cantons, tant francophones que germanophones et italo-phones, des animateurs professionnels sont venus présenter une activité théâtrale participative, liée à la langue française. À l'initiative de partenaires en Suisse alémanique, la SLFF a par ailleurs pu inclure des projections de films et des rencontres avec le réalisateur Lionel Baier, ainsi que des ateliers de contes, et ce dans un contexte de classes germanophones.

>>

## Politique des langues

**Journée d'étude *La langue en folie: des textos aux jeux littéraires*, Musée d'ethnographie de Neuchâtel (MEN), 15 mars 2014**

Activités DLF

Suite au succès de la journée d'étude proposée lors de la SLFF 2013, le concept a été reconduit pour l'édition de 2014. Cette manifestation tout public, se devant de faire écho à la thématique *Langue en folies*, a mis l'accent sur la créativité langagière, d'une part dans les pratiques quotidiennes de communication (sms, WhatsApp, Internet) et d'autre part dans les écrits plus littéraires. Comme l'année précédente, l'objectif était de s'adresser à un public très large, non spécialiste du domaine, et pas (forcément) universitaire, pour présenter de façon accessible et dans un cadre convivial des recherches spécialisées en cours ou juste achevées.

Organisée conjointement par l'Université de Neuchâtel et par la DLF, avec le soutien du MEN, cette journée a proposé trois conférences, ainsi qu'une table ronde ponctuée de lectures. La manifestation a été inaugurée par une allocution de Tania Zittoun, vice-doyenne de la Faculté des lettres et sciences humaines de l'Université de Neuchâtel.

**Réunion du réseau OPALE, colloque *Le concept de « langue partenaire » et ses conséquences pour une politique intégrée du français et table ronde Français, italien, franco-provençal, allemand, anglais... Langues « partenaires » ou adversaires ?* (Champéry et St-Maurice, 6-8 novembre 2014)**

La rencontre annuelle des organismes francophones de politique et d'aménagement linguistiques (OPALE) a été organisée cette année sous la responsabilité de la DLF. La réunion a notamment porté sur la poursuite de projets communs, comme le lexique francophone des affaires, les industries de la langue (ingénierie linguistique) ou encore le projet de livre sur quelques mythes associés à la langue française. Les délégations ont par ailleurs décidé que la rencontre de l'année prochaine, dont l'organisation est confiée à la Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF), aura lieu à Bordeaux et que le colloque portera sur le thème du statut de la langue.

Le colloque scientifique organisé à Champéry à l'occasion de la rencontre OPALE a porté sur la clarification du concept de « partenariat » entre les langues et a réuni des intervenants des quatre pays et régions membres d'OPALE, ainsi que deux intervenants du continent africain invités par l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF). Du côté suisse, Raphael Berthele (directeur de l'Institut de plurilinguisme et professeur à l'Université de Fribourg) a présenté une communication intitulée *La langue partenaire: régimes politico-linguistiques, conceptualisations et conséquences linguistiques*, tandis que Raphaël Maître (coordinateur de projet et rédacteur au Glossaire des patois de la Suisse romande, Centre de dialectologie et d'étude du français régional, Université de Neuchâtel) a proposé une intervention sur un cas concret de partenariat, sous le titre *Le patois de Bagnes et le français: partenaires ou concurrents ?* Au vu de la grande qualité des communications, il a été décidé d'éditer, sous la responsabilité de la DLF, les Actes du colloque.

Une table ronde publique, modérée par Jean-François de Pietro, a été organisée la veille du colloque à St-Maurice, à la Haute école pédagogique du Valais (HEP-VS). Intitulée *Français, italien, franco-provençal, allemand, anglais... Langues « partenaires » ou adversaires ?*, elle a proposé un premier balisage de la notion de partenariat, tout en l'illustrant à travers plusieurs situations concrètes dans lesquelles le français est en contact avec d'autres langues.

**Réponse à diverses sollicitations**

La DLF est régulièrement appelée à répondre à diverses sollicitations (questions, demandes de prise de position) émanant de la société civile et concernant la langue française; elle y répond dans les limites de son mandat, qui ne lui octroie qu'une marge de manœuvre politique restreinte. Le Prof. F. Grin est ainsi intervenu :

- dans le cadre des manifestations organisées par le Conseil de la langue française du canton du Jura à l'occasion de la SLFF 2014: *Multilinguisme et géopolitique: promesses et ambiguïtés des discours à la mode*, Conseil de la langue française du canton du Jura, Delémont, 18 mars 2014 ;
- dans une table ronde organisée le 26 septembre 2014 par l'association Défense du français au Comptoir suisse (Lausanne) (voir [http://defensedufrancais.ch/association/?page\\_id=2371](http://defensedufrancais.ch/association/?page_id=2371)).

&gt;&gt;

## Distinctions/nominations

Marinette Matthey a été nommée présidente du Réseau français de sociolinguistique (RFS), le 10 avril 2014, pour une durée de deux ans.

## Publications

Ne sont mentionnées ici que les publications sur des thèmes en rapport direct avec les champs thématiques de la DLF; pour les autres publications des membres de la DLF, prière de se rapporter à leurs pages personnelles respectives sur Internet:

- Berthoud, A.-C., Grin, F. & Lüdi, G. (eds). (2013). Exploring the Dynamics of Multilingualism. Amsterdam: John Benjamins (ce livre rassemble les principaux résultats du projet européen DYLAN réalisé dans le 6<sup>e</sup> PCRD de la Commission européenne; le projet DYLAN était coordonné par les trois responsables de cet ouvrage).
- Grin, F. (2014). Le débat sur les langues en quinze questions: arguments, faits et chiffres. Genève: Observatoire Économie – Langues – Formation, Faculté de traduction et d'interprétation, Université de Genève. (<http://www.unige.ch/traduction-interpretation/recherches/groupe/elf/news/debat-langues-quinze-questions/Le-debat-sur-les-langues-en-Suisse.pdf>). (Ce fascicule s'inscrit dans le débat sur l'enseignement des langues en Suisse, débat très vif lors du deuxième semestre 2014; la traduction en allemand de ce texte est en cours).
- Grin, F. (2014). L'anglais à l'université: dépasser les idées reçues. Le Débat, 178, 127-135.
- Grin, F. (2014). Valeur du français, valeur du multilinguisme: exploration des convergences pour une politique francophone du multilinguisme, in J.-F. Simard and A.E. Ouedraogo (eds.), Une francophonie en quête de sens. Québec: Presses de l'Université Laval, 47-60.
- Grin, F. (2014). Dynamique des langues, multilinguisme et mondialisation, in B. Bürgenmeier (dir.), L'économie au service des citoyens. Essais en mémoire de Peter Tschopp. Genève: Slatkine, 131-145.
- Avanzi, M., Conti, V., Corminboeuf, G., Gachet, F., Johnsen, L. A., Montchaud, P. (dirs) (2014). Enseignement du français: les apports de la recherche en linguistique: réflexions en l'honneur de Marie-José Béguelin. Bruxelles: P.I.E. Peter Lang.

À noter également la publication d'un ouvrage en hommage à M.-J. Béguelin, ancienne présidente de la DLF, à l'occasion de son départ à la retraite. Cet ouvrage porte sur les apports de la linguistique à l'enseignement du français et contient des contributions de plusieurs membres de la DLF (Virginie Conti, co-éditrice; Jean-François de Pietro; Laurent Gajo; Marinette Matthey), ainsi que d'autres organismes linguistiques (M. Wilmet, D. Van Raemdonck).

## Données factuelles

La DLF s'est réunie en séance plénière le 24 novembre. Le bureau s'est en outre réuni les 24 février, 1<sup>er</sup> mai, 15 septembre et 20 octobre.

Les membres de la DLF sont actuellement au nombre de 15. Le bureau est constitué de François Grin, président, Jean-François de Pietro et Marinette Matthey.

Présidence: François Grin.

Collaboratrice scientifique: Virginie Conti (SG-CIIP) puis Fabienne Jan (SG-CIIP) (remplacement de septembre 2014 à juin 2015).

Responsable SLFF: Matteo Capponi (SG-CIIP) puis Sandrine Charlot Zinsli (mandat externe de septembre 2014 à juin 2015).

Collaboratrice administrative: Nathalie Nazzari (IRDP).

## Publications

## La Délégation